Dalla teoria alla pratica

Benvenuto nella terza e ultima parte della nostra guida, il capitolo conclusivo dove tutta la conoscenza accumulata diventa finalmente azione. Nelle sezioni precedenti, abbiamo assemblato con cura i nostri strumenti: prima abbiamo dato un nome a persone, luoghi e oggetti con i sostantivi, costruendo le fondamenta del nostro vocabolario. Poi, abbiamo dato vita a quella struttura con i verbi, imparando a descrivere azioni, processi e cambiamenti.

Una cosa è conoscere le singole parole, un'altra è intrecciarle in un dialogo fluido, specialmente in una situazione che può generare ansia come una visita medica. L'obiettivo di questo capitolo finale è proprio questo: trasformare la conoscenza passiva in competenza attiva, dandoti la sicurezza non solo di capire, ma anche di interagire con efficacia. Per farlo, non ti offriremo semplici liste di frasi, ma ti prenderemo per mano e ti guideremo attraverso una vera e propria rappresentazione di conversazioni reali, un viaggio simulato che copre l'intero percorso del paziente.

Il nostro racconto inizierà ancora prima di mettere piede nello studio medico, con il primo contatto telefonico, dove vedremo insieme come chiamare, chiedere informazioni e prenotare un appuntamento. Una volta fissato, ti accompagneremo nel momento dell'arrivo e dell'accettazione, simulando il dialogo alla reception con il personale, dalla consegna della tessera sanitaria alla compilazione dei moduli iniziali.

Da lì, varcheremo la soglia dello studio per affrontare il cuore della visita: il dialogo con il medico. Affronteremo l'anamnesi, imparando a rispondere con precisione alle domande sulla tua storia clinica, per poi passare alla descrizione dei sintomi, fornendoti le frasi più efficaci per spiegare cosa senti, dove e da quando. Vivremo insieme anche il momento della visita medica vera e propria, per farti comprendere le istruzioni che potresti ricevere. Esploreremo il dialogo cruciale che segue, quello relativo alla diagnosi e alla terapia, dandoti gli strumenti per fare domande e chiedere chiarimenti. Infine, la nostra rappresentazione si estenderà fino al congedo, alle procedure finali alla reception e persino a un'ultima, fondamentale tappa: la conversazione in farmacia per ritirare i farmaci prescritti.

Questa non è più solo una guida linguistica; è un vero e proprio manuale pratico per l'azione, una sceneggiatura che ti prepara a essere il protagonista attivo della tua salute.

Richiesta di iscrizione con successo

In questo scenario, il paziente telefona per verificare se lo studio accetta nuovi iscritti e riceve una risposta positiva.

🇩🇪Guten Tag, mein Name ist Mario Rossi. Ich wollte fragen, ob Sie neue Patienten aufnehmen?
🇮🇹Buongiorno, mi chiamo Mario Rossi. Vorrei chiedere se accettate nuovi pazienti?

🇩🇪Guten Tag, Herr Rossi. Ja, das tun wir. Sind Sie gesetzlich oder privat versichert?
🇮🇹Buongiorno, Signor Rossi. Sì, li accettiamo. Ha un'assicurazione sanitaria pubblica o privata?

🇩🇪Ich bin gesetzlich versichert, bei der AOK.
🇮🇹Ho un'assicurazione pubblica, con la AOK.

🇩🇪 In Ordnung. Möchten Sie direkt einen Termin vereinbaren?
🇮🇹 Va bene. Desidera fissare subito un appuntamento?

Prenotare una visita urgente

Il paziente si sveglia con sintomi acuti e necessita di una visita in giornata.

🇩🇪Guten Tag, hier spricht Anna Moretti. Ich habe starke Schmerzen und bräuchte dringend einen Termin.
🇮🇹Buongiorno, sono Anna Moretti. Ho forti dolori e avrei bisogno urgentemente di un appuntamento.

🇩🇪 Was für Schmerzen haben Sie denn?
🇮🇹Che tipo di dolori ha?

🇩🇪Ich habe seit heute Morgen hohes Fieber und starke Kopfschmerzen.
🇮🇹Da stamattina ho la febbre alta e un forte mal di testa.

🇩🇪Okay, das klingt dringend. Können Sie um 11:00 Uhr in unsere Akutsprechstunde kommen?
🇮🇹Ok, sembra urgente. Può venire alle 11:00 nel nostro orario per le urgenze?

🇩🇪Ja, das schaffe ich. Vielen Dank für die schnelle Hilfe.
🇮🇹Sì, ce la faccio. Grazie per il rapido aiuto.

Annullare un appuntamento all'ultimo minuto

Il paziente deve annullare con breve preavviso. È importante fornire una motivazione valida per evitare la penale.

🇩🇪Guten Tag, hier spricht Laura Ferri. Ich habe heute um 14:00 Uhr einen Termin.
🇮🇹Buongiorno, sono Laura Ferri. Ho un appuntamento oggi alle 14:00.

🇩🇪Ja, Frau Ferri, was kann ich für Sie tun?
🇮🇹Sì, Signora Ferri, cosa posso fare per lei?

🇩🇪Es tut mir furchtbar leid, aber ich muss den Termin sehr kurzfristig absagen. Ich bin heute Morgen mit Fieber aufgewacht und kann das Haus nicht verlassen.
🇮🇹Mi dispiace moltissimo, ma devo annullare l'appuntamento con un preavviso molto breve. Mi sono svegliata stamattina con la febbre e non posso uscire di casa.

🇩🇪Oh, das tut mir leid zu hören. Vielen Dank für den Anruf und gute Besserung. Wir tragen die Absage aus gesundheitlichen Gründen ein.
🇮🇹Oh, mi dispiace. Grazie per la chiamata e buona guarigione. Registriamo la cancellazione per motivi di salute.

🇩🇪Vielen Dank für Ihr Verständnis. Ich melde mich für einen neuen Termin, wenn es mir besser geht.
🇮🇹Grazie per la comprensione. Chiamerò per un nuovo appuntamento quando starò meglio.

Richiedere una visita a domicilio (Hausbesuch)

Un familiare chiama perché il paziente è impossibilitato a recarsi allo studio.

> 🇩🇪Guten Tag, ich rufe für meinen Vater, Giovanni Esposito, an. Er hat seit letzter Nacht über 39 Grad Fieber und ist zu schwach, um aufzustehen. Wäre ein Hausbesuch durch den Arzt möglich?
> 🇮🇹Buongiorno, chiamo per mio padre, Giovanni Esposito. Dalla scorsa notte ha più di 39 di febbre ed è troppo debole per alzarsi. Sarebbe possibile una visita a domicilio da parte del medico?
>
> 🇩🇪Ich verstehe. Wenn der Gesundheitszustand einen Praxisbesuch nicht erlaubt, kommt der Arzt auch nach Hause. Ich gebe die Informationen an Dr. Meier weiter. Er wird sich nach der Sprechstunde bei Ihnen melden, um die genaue Zeit abzusprechen.
> 🇮🇹Capisco. Se le condizioni di salute non permettono una visita in studio, il medico effettua anche visite a domicilio. Passo l'informazione al Dott. Meier. La contatterà dopo l'orario di visita per concordare l'ora esatta.
>
> 🇩🇪Vielen herzlichen Dank.
> 🇮🇹Molte grazie.

Nota importante: Fuori dagli orari di apertura, per una visita a domicilio urgente ma non lebensbedrohlich (che non mette in pericolo di vita), il numero da chiamare è il 116117, il servizio di guardia medica (ärztlicher Bereitschaftsdienst).

La domanda di apertura

La consultazione inizia quasi sempre con una domanda ampia e aperta per permetterti di esporre il motivo della visita con le tue parole.

🇩🇪Guten Tag, Frau Rossi, nehmen Sie bitte Platz. Was führt Sie zu mir?
🇮🇹Buongiorno, signora Rossi, si accomodi. Cosa la porta da me?

Alternative:

🇩🇪Was kann ich für Sie tun?
🇮🇹Cosa posso fare per lei?

🇩🇪Wie kann ich Ihnen helfen?
🇮🇹Come posso aiutarla?

🇩🇪Erzählen Sie mal, was fehlt Ihnen denn?
🇮🇹Mi dica, cosa c'è che non va?

🇩🇪Was fehlt Ihnen?
🇮🇹Cosa c’è che non va?

🇩🇪Welche Beschwerden haben Sie?
🇮🇹Quali disturbi ha?

Sintomi generali e dolore

Febbre e Brividi - Fieber & Schüttelfrost

🇩🇪Ich habe Fieber, 39,2 Grad Celsius.
🇮🇹Ho la febbre, 39,2 gradi Celsius.

🇩🇪Ich habe erhöhte Temperatur, so um die 37,8 Grad.
🇮🇹Ho la temperatura un po' alta, intorno ai 37,8 gradi.

🇩🇪Ich habe Schüttelfrost und mir ist ständig kalt.
🇮🇹Ho i brividi e sento freddo di continuo.

🇩🇪Ich fühle mich fiebrig.
🇮🇹Mi sento febbricitante.

🇩🇪Ich glühe richtig.
🇮🇹Sono bollente.

Stanchezza e debolezza - Müdigkeit & Schwäche

🇩🇪Ich fühle mich sehr schwach und kraftlos.
🇮🇹Mi sento molto debole e senza forze.

🇩🇪Ich bin ständig müde, obwohl ich genug schlafe.
🇮🇹Sono costantemente stanco, anche se dormo abbastanza.

🇩🇪Schon bei kleinen Anstrengungen bin ich außer Atem.
🇮🇹Anche con piccoli sforzi, mi manca il fiato.

🇩🇪Ich fühle mich total schlapp.
🇮🇹Mi sento completamente esausto.

🇩🇪Ich bin schnell aus der Puste.
🇮🇹Mi manca subito il fiato.

🇩🇪Ich fühle mich wie vom Zug überfahren.
🇮🇹Mi sento come se mi avesse investito un treno.

Descrivere un miglioramento (Besserung)

Usa queste frasi quando la tua condizione è migliorata dalla tua ultima visita o dall'inizio di un trattamento.

Scena: Un paziente a una visita di controllo per un'infezione respiratoria.

🇩🇪Guten Tag, Herr Weber. Wie geht es Ihnen denn? Hat das Antibiotikum geholfen?
🇮🇹Buongiorno, signor Weber. Come sta? L'antibiotico ha aiutato?

🇩🇪Ja, danke. Mir geht es deutlich besser. Das Fieber ist seit zwei Tagen weg und der Husten hat stark nachgelassen.
🇮🇹Sì, grazie. Sto molto meglio. La febbre è sparita da due giorni e la tosse è diminuita molto.

Altri modi per descrivere un miglioramento:

🇩🇪Mein Zustand hat sich sehr verbessert, seit ich die Medikamente nehme.
🇮🇹La mia condizione è migliorata molto da quando prendo i farmaci.

🇩🇪Die Schmerzen sind fast verschwunden.
🇮🇹I dolori sono quasi scomparsi.

🇩🇪Ich fühle mich wieder viel energisch.
🇮🇹Mi sento di nuovo molto più energico.

🇩🇪Ich spüre eine deutliche Erleichterung.
🇮🇹Sento un notevole sollievo.

🇩🇪Die Behandlung wirkt gut.
🇮🇹La cura sta funzionando bene.

Chiedere chiarimenti sulla diagnosi

🇩🇪Aufgrund Ihrer Symptome und der Untersuchungsergebnisse gehe ich von einer Gastritis aus.
🇮🇹In base ai suoi sintomi e ai risultati dell'esame, presumo si tratti di una gastrite.

🇩🇪Gastritis? Was genau ist das? Können Sie mir das bitte in einfachen Worten erklären?
🇮🇹Gastrite? Cos'è esattamente? Potrebbe spiegarmelo in parole semplici, per favore?

🇩🇪Das ist eine Entzündung der Magenschleimhaut. In Ihrem Fall wahrscheinlich durch Stress ausgelöst.
🇮🇹È un'infiammazione della mucosa gastrica. Nel suo caso, probabilmente scatenata dallo stress.

🇩🇪Verstehe. Und was sind die Behandlungsmöglichkeiten? Gibt es Alternativen?
🇮🇹Capisco. E quali sono le opzioni di trattamento? Ci sono alternative?

🇩🇪Wir beginnen mit einem säurehemmenden Medikament. Das ist die Standardtherapie. Alternativ könnten wir es zuerst mit einer Ernährungsumstellung versuchen, aber das dauert länger. Außerdem sollten Sie für eine Weile auf Kaffee, scharfes Essen und Alkohol verzichten.
🇮🇹Inizieremo con un farmaco che inibisce l'acidità. Questa è la terapia standard. In alternativa, potremmo provare prima con un cambiamento della dieta, ma ci vorrà più tempo. Inoltre, dovrebbe evitare caffè, cibi piccanti e alcol per un po'.

🇩🇪Was sind die Vor- und Nachteile der beiden Möglichkeiten?
🇮🇹Quali sono i vantaggi e gli svantaggi di entrambe le opzioni?

🇩🇪Das Medikament wirkt schnell, hat aber wie jedes Medikament mögliche Nebenwirkungen. Die Ernährungsumstellung hat keine Nebenwirkungen, aber der Erfolg ist nicht garantiert und es dauert länger, bis Sie eine Besserung spüren.
🇮🇹Il farmaco agisce rapidamente, ma come ogni farmaco ha possibili effetti collaterali. Il cambiamento della dieta non ha effetti collaterali, ma il successo non è garantito e ci vuole più tempo per sentire un miglioramento.

🇩🇪Und was passiert, wenn wir nichts tun? Würde es von alleine besser werden?
🇮🇹E cosa succede se non facciamo nulla? Migliorerebbe da solo?

🇩🇪Das ist unwahrscheinlich. Unbehandelt kann eine Gastritis chronisch werden oder zu einem Magengeschwür führen.
🇮🇹È improbabile. Se non trattata, una gastrite può diventare cronica o portare a

un'ulcera gastrica.

Esaminare

🇩🇪Frau Viola, ich möchte Ihre Haut wegen dieses Hautausschlags **untersuchen**.
🇮🇹Signora Viola, vorrei esaminarle la pelle per questa eruzione cutanea.

🇩🇪In Ordnung, Herr Doktor. Er hat gestern begonnen.
🇮🇹Va bene, Dottore. È iniziato ieri.

🇩🇪Verstehe. Bitte zeigen Sie mir die betroffene Stelle.
🇮🇹Capisco. Per favore, mi mostri la zona interessata.

🇩🇪Hier.
🇮🇹Qui.

🇩🇪Danke. Ich sehe es mir sofort an.
🇮🇹Grazie. Ci do subito un’occhiata.

Respirare

🇩🇪Bitte **atmen** Sie tief ein und aus.
🇮🇹Per favore, inspiri ed espiri profondamente.

🇩🇪Soll ich durch die Nase oder den Mund atmen?
🇮🇹Devo respirare dal naso o dalla bocca?

🇩🇪Durch den Mund ist besser für diesen Test.
🇮🇹Attraverso la bocca è meglio per questo test.

🇩🇪In Ordnung.
🇮🇹Va bene.